

Daim Ntawv Qhia Qhov Tseeb rau Cov Niam Cov Txiv

Yuav Tsum Tau Txhaj Tshuaj Tdap rau Cov Me Nyuam Kawm Ntawv Middle thiab High School

FACT SHEET FOR PARENTS: TDAP REQUIREMENTS FOR MIDDLE AND HIGH SCHOOL STUDENTS



Wisconsin Tsab Cai Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv (Wisconsin Student Immunization Law) tau hais kom tas nrho cov me nyuam kawm ntawv uas nkag mus kawm qib 6 txhaj ib koob tshuaj Tdap. Yog yuav kom ua tau raws li tsev kawm ntawv tsab cai, cov niam cov txiv yuav tsum muab daim ntawv pov thawj uas tau txhaj tshuaj rau lawv tus me nyuam lub tsev kawm ntawv los yog ua ib daim ntawv kom zam tsis tau txhaj tshuaj (waiver).

1. Tdap yog dab tsi?

Tdap yog ib koob tshuaj txhaj tiv thaiv tawm tsam tus kab mob voos (Tetanus), qa foob (Diphtheria), thiab hnoos hawb pob (Pertussis) (whooping cough/hnoos qhuj qhem).

2. Cov kawm nyob qib (grades) twg yog cov raug txhaj tshuaj thiab yog hom tshuaj twg?

Tas nrho cov me nyuam kawm ntawv uas nkag mus kawm qib 6 mus txog 12 yuav tsum tau txhaj ib koob tshuaj Tdap.

3. Cov niam cov txiv yuav tau ua dab tsi?

Coj koj tus me nyuam mus txhaj koob tshuaj Tdap yog hais tias nws tseem tsis tau txhaj koob tshuaj no. Sau hnuv uas txhaj qhov tshuaj rau hauv lub voj (box) uas nyob rau ntawm Daim Ntawv Teev Kev Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv uas muab tuaj ua ke ntawm no, kos npe rau daim foos thiab muab xa rov qab mus rau tom koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv. Nco ntsoov sau hnuv uas txhaj koob tshuaj Tdap ntxiv rau hauv daim ntawv txhaj tshuaj uas yuav nyob mus li uas koj khaws cia rau koj tus me nyuam. Yav tom ntej, tej zaum koj tus me nyuam tseem yuav tau muab cov hnuv txhaj tshuaj no rau lwm cov tsev kawm ntawv, cov tsev kawm ntawv qib siab los yog cov tswv hauj lwm. Yog yuav ua daim ntawv kom zam tsis txhaj tshuaj (waiver) vim los ntawm kev mob nkeeg, kev ntseeg ntuj los yog tus kheej txoj kev ntseeg, ua raws nraim li cov lus qhia nyob rau ntawm Daim Ntawv Teev Kev Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv thiab muab daim foos uas muaj npe kos rau xa rov qab mus rau koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv.

4. Puas muaj cov kev zam rau ntawm qhov uas yuav tsum tau txhaj hom tshuaj Tdap?

Muaj. Yog koj tus me nyuam twb tau txhaj koob tshuaj tiv thaiv tus kab mob voos (tetanus) lawm (xws li tau txhaj koob tshuaj Td) hauv 5 lub xyoos ua ntej nws nkag mus kawm qib uas yuav tsum tau txhaj, ces koj tus me nyuam tau ua raws li qhov kom txhaj lawm es tsis tas txhaj koob tshuaj Tdap lawm. Kos ib kab rau ntawm lub voj (box) uas sau tus ntawv "Td" ntawm Daim Ntawv Teev Kev Txhaj Tshuaj Rau Me Nyuam Kawm Ntawv, sau hnuv uas tau txhaj koob tshuaj ntawd thiab muab daim foos uas muaj npe kos rau lawm xa rov qab mus rau tsev kawm ntawv.

- 5. Yog kuv tus me nyuam twb tau txhaj koob tshuaj Tdap raws li kom txhaj lawm nws puas yuav tsum tau rov qab txhaj dua ib koob thaum nws mus kawm rau ib qib txawv?**
 Tsis txhaj lawm. Koob tshuaj Tdap tsuas kom txhaj ib zaug xwb. Thaum ib tus me nyuam tau txhaj raws li qhov uas yuav tsum tau txhaj rau qib kawm ntawd lawm, ces tsis kom txhaj ntiv lawm. Muab ua lwm lo lus hais, ib tus me nyuam kawm ntawv uas tau txhaj koob tshuaj Tdap ua ntej pib kawm qib 6 tsis tas txhaj ntiv lawm. Yog ib tus me nyuam tau txhaj koob tshuaj Tdap tsis tau muaj 5 xyoos thaum nkag mus kawm qib 6, tus me nyuam ntawd tau ua raws li qhov yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap lawm (tab txawm nws tsis tau txhaj koob tshuaj Tdap kiag) thiab yuav tsis kom txhaj koob tshuaj Tdap tam sim no los yog thaum mus kawm hauv ib qib twg rau yav tom ntej.
- 6. Yog kuv tus me nyuam twb muaj tus mob hnoos (pertussis) (hnoos qhuj qhem), nws puas tseem yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap thiab?**
 Ib qho keeb kwm uas muaj tus mob hnoos yav dhau los tsis yog ib qho yuav muab siv tau kom zam tsis txhaj koob tshuaj Tdap. Cov me nyuam uas twb muaj tus mob hnoos los lawm los tseem yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap vim tsis paub hais tias qhov kev tiv thaiv los ntawm tus mob yuav kav ntev npaum cas thiab vim qhov yuav tshawb kom paub tseeb tias yog tus mob tsis yog ib qho yooj yim.
- 7. Kuv yuav koj kuv tus me nyuam mus txhaj koob tshuaj Tdap qhov twg?**
 Tdap muaj nyob rau ntawm koj tus me nyuam tus kws kho mob, hauv qhov chaw saib xyuas kev noj qab haus huv hauv zos (local health department) thiab hauv ib cov khw muag tshuaj. Thov koj koj tus me nyuam mus txhaj tshuaj ua ntej tsev kawm ntawv qhib kom zam lub caij ntuj sov yuav tas es ho yuav tau maj ceev mus rau ntawm tus kws kho mob qhov chaw ua hauj lwm thiab cov chaw txhaj tshuaj.
- 8. Yog vim li cas thiaj yuav tsum tau txhaj hom tshuaj Tdap?**
 Mob hnoos yog ib hom mob hnyav phom sij heev. Nws kis yooj yim ntawm ib tus neeg-mus rau-ib tus neeg thiab yuav ua tau rau cia li kis thoob plaws mus rau sawv daws hauv cov tsev kawm ntawv. Wisconsin tau ntsib tus mob hnoos uas cia li kis thoob plaws lub xeev ob zaug hauv 10 lub xyoo dhau los. Cov neeg tau tus mob hnoos yuav tsum nyob hauv tsev tsis txhob mus ua hauj lwm los yog mus kawm ntawv yam tsawg kawg yog 5 hnuv. Cov kev tshawb nrhiav tau ua rau pom tias txoj kev tiv thaiv uas tau txais los ntawm cov koob tshuaj DTP/DTPaP uas tau txhaj thaum tseem yog ib tus me nyuam hluas yeej pib muaj tsawg txog 5 mus rau 10 xyoos tom qab txhaj tshuaj; koob tshuaj txhaj Tdap yuav pab rau txoj kev tawm tsam tus kab mob ntawd kom zoo dua qub thiab pab tiv thaiv koj tus tub los yog ntxhais hluas los ntawm tus mob hnoos.
- 9. Puas muaj lwm cov tshuaj txhaj uas pom zoo kom txhaj rau kuv tus tub los yog ntxhais hluas?**
 Muaj. Nws muaj lwm cov tshuaj peb yam uas kheev pom zoo kom muab txhaj rau cov hluas. Hom tshuaj Human Papillomavirus Vaccine (HPV) yog tiv thaiv tawm tsam ib tus kab mob uas yog tus ib txwm kheev ua rau mob khees-xaws. Hom tshuaj txhaj (meningococcal conjugate vaccine) yog tiv thaiv tawm tsam tus mob rau daim npog hlwb (meningitis), thiab pom zoo kom txhaj hom tshuaj tiv thaiv tus mob khaub thuas (influenza vaccine) txhua xyoo rau txhua tus uas muaj hnuv nyoog 6 lub hlis thiab tshaj saud.

**DAIM NTAWV TEEV ME NYUAM KAWM NTAWV KEV TXHAJ TSHUAJ
 STUDENT IMMUNIZATION RECORD**

LUS QHIA RAU NIAM/TXIV: UA KOM TIAV THIAB XA MUS RAU TSEV KAWM NTAWV TSIS PUB DHAU 30 HNUB TOM QAB TAU KAWM NTAWV LAWAM. Lub xeev tsab cai kom tas nrho cov me nyuam kawm ntawv hauv cov tsev kawm ntawv luam thiab tsev kawm ntawv ntiav muaj ntaub ntawv pov thawj txog kev txhaj tshuaj tiv thaiv ib txhia kab mob tsis pub dhau 30 hnuv tom qab tau kawm ntawv lawm. Cov ntaub ntawv qhia txog lub hnuv nyoog tam sim no/kawm nyob qib twg uas yuav tsum tau txhaj koob txhua twg muaj nyob hauv cov tsev kawm ntawv thiab cov chaw ua hauj lwm saib xyuas kev noj qab haus huv. Yuav kom zam tsis raug txhaj tshuaj mas yuav tsum muaj nge lus kos npe thov kom zam tsis pub txhaj tshuaj vim muaj mob, muaj kev ntseeg ntuj/dab qhuas los yog kev ntseeg ntawm tus kheej tso rau hauv tsev kawm ntawv nkaus xwb. Lub hom phiaj ntawm daim ntawv (form) no tsuas yog ntsuas txog qhov ua kom raws li txoj cai thiab tsuas muab siv rau qhov hauj lwm no nkaus xwb. Yog koj muaj lus nug txog kev txhaj tshuaj los yog yuav ua daim ntawv no kom tiav li cas, hu rau koj tus me nyuam lub tsev kawm ntawv los yog qhov chaw ua hauj lwm saib xyuas kev noj qab haus huv ntawm koj.

QHIA TXOG TUS KHEEJ (PERSONAL DATA)

THOV SAU KOM POM ZOO (PLEASE PRINT)

Kauj Ruam 1	Tus Me Nyuam Kawm Ntawv Lub Npe	Hnub Yug Hlii/Hnub/Xyoo	Poj Niam/Txiv Neej	Tsev Kawm Ntawv	Qib	Xyoo Kawm Ntawv
	Niam Txiv/Tus Saib Xyuas Lub Npe	Chaw Nyob (Txoj Kev, Lub Zos, Xeev, Zip Code)			Xov Tooj ()	

KEEB KWM TXHAJ TSHUAJ (IMMUNIZATION HISTORY)

Kauj Ruam 2 Teev lub HLI, HNUB, THIAB XYOO uas koj tus me nyuam tau txhaj cov tshuaj nram qab no. TSIS TXHOB SIV TUS CIM (✓) LOS YOG (X) tshwj yog teb rau lo lus nug txog tus mob qoob hlww dej (chickenpox) no xwb, Tdap or Td. Yog koj tsis muaj daim keeb kwm ntawv txhaj tshuaj rau tus me nyuam kawm ntawv no nyob hauv tsev, hu rau koj tus kws kho mob los yog qhov chaw ua hauj lwm saib xyuas kev noj qab haus huv ntawm koj.

HOM TSHUAJ*	THAWJ KOOB Hlii/Hnub/Xyoo	KOOB THIB OB Hlii/Hnub/Xyoo	KOOB THIB PEB Hlii/Hnub/Xyoo	KOOB THIB PLAUB Hlii/Hnub/Xyoo	KOOB THIB TSIB Hlii/Hnub/Xyoo
DTaP/DTP/DT/Td/Tdap (Diphtheria, Tetanus, Pertussis)					
Txhaj ntiv thaum nto hluas lawm (Kos rau qhov yog) <input type="checkbox"/> Tdap <input type="checkbox"/> Td					
Polio					
Hepatitis B					
MMR (Measles, Mumps, Rubella)					
Cov tshuaj Varicella (Chickenpox) tsuas yog siv tau rau koj tus me nyuam uas tsis tau raug tus mob chickenpox xwb. Xyuas hauv qab no.					
Koj tus me nyuam puas tau mob Varicelle (chickenpox) dua los lawm? Kos ib lub voj voos hauv qab no uas teb raug los lus nug no thiab qhia lub xyoo yog hais tias koj paub: <input type="checkbox"/> Tau Mob Dua Lawm (Yes) _____ xyoo (Tsis tas txhaj tshuaj lawm) <input type="checkbox"/> Tsis Tau Mob Dua (No) los yog Tsis Paub Tseeb (Yuav tau txhaj tshuaj)					

YAM YUAV TSUM TAU UA (REQUIREMENTS)

Kauj Ruam 3 Mus xyuas daim ntawv qhia txog lub hnuv nyoog/kawm nyob qib twg rau lub xyoo kawm ntawv no kom paub seb tus me nyuam kawm ntawv no puas tau txhaj cov tshuaj kom puv raws li qhov yuav tsum tau txhaj.

MUJ TXHIJ TAS RAWS LI TXOJ CAI (COMPLIANCE DATA)

Kauj Ruam 4 **TUS ME NYUAM KAWM NTAWV MUJ TXHIJ RAWS LI TXOJ CAI LAWAM**
 Kos npe rau ntawm Kauj Ruam 5 thiab xa daim ntawv no rov qab mus rau tsev kawm ntawv.
 _____ Los Yog _____

TUS ME NYUAM KAWM NTAWV TSIS TAU MUJ TXHIJ RAWS LI TXOJ CAI

Kos rau lub voj voos nge lus hauv qab no seb qhov twg hais raug, kos npe rau Kauj Ruam 5, thiab xa daim ntawv rov qab mus rau tsev kawm ntawv. THOV NCO HAIS TIAS COV ME NYUAM KAWM NTAWV UAS TXHAJ TSHUAJ TSIS PUV YUAV RAUG MUAB TSEM TAWM HAUV TSEV KAWM NTAWV MUS YOG MUJ IB TUS KAB MOB NTAWM COV MOB NO TSHWM SIM KIS THOQB QHOV TXHIA CHAW.

Txawm tias kuv tus me nyuam TSIS TAU txhaj TAS NRHO cov koob tshuaj uas yuav tsum tau txhaj los, THAWJ KOOB twb txhaj tas lawm. Kuv to taub hais tias koob THIB OB yuav tsum tau txhaj tsis pub dhau 90 hnuv tom qab tau kawm ntawv rau xyoo no, thiab KOOB THIB PEB thiab THIB PLAUB yog hais tias yuav tsum tau txhaj mas yuav txhaj tsis pub dhau 30 hnuv tom qab kawm ntawv xyoo tom ntej. Kuv tseem to taub hais tias nws yog kuv lub luag hauj lwm los mus sau ntawv ceeb toom rau tsev kawm ntawv paub txhua zaus kuv tus me nyuam tau txhaj koob tshuaj uas yuav tsum tau txhaj.

NCO NTSOOV: Yog ua tsis tau raws li cov caij nyoog uas tau teem los mus txhaj tshuaj tej zaum yuav ua rau raug rho tawm hauv tsev kawm ntawv mus, raug plaub ntug thiab/los yog raug nplua nyiaj.

COV NQE LUS THOV KOM ZAM TSIS TXHAJ TSHUAJ (WAIVERS) (Nyob rau Kauj Ruam 2 saum toj no, teev cov hnuv rau cov koob tshuaj twg uas koj tus me nyuam tau txhaj lawm).

Vim kev mob nkeeg yuav tsum tsis txhob txhaj cov koob tshuaj no rau tus me nyuam kawm ntawv o _____

_____ Hnub Kos Npe

Vim kev ntseeg ntuj/dab qhuas yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj rau tus me nyuam kawm ntawv no.

Vim kev ntseeg ntawm tus kheej yuav tsum tsis txhob txhaj tshuaj rau tus me nyuam kawm ntawv no.

TEEV COV KOOB TSHUAJ UAS ZAM RAU TSIS TXHAJ

KOS NPE

Kauj Ruam 5 Daim ntawv no ua tiav thiab muaj tseeb raws li qhov kuv paub. Qhov kos npe rau daim ntawv (form) no kuv tso cai muab kuv tus me nyuam tej ntawv txhaj tshuaj qhia rau Wisconsin Immunization Registry thiab kuv qhov chaw txhaj tshuaj. Kos rau ntawm no yog koj tsis kam tso cai

_____ Hnub Kos Npe

**ME NYUAM KAWM NTAWV KEV TXHAJ TSHUAJ TSAB CAI
 HNUB NYOOG/QIB KAWM UAS YUAV TSUM TAU TXHAJ
 RAU XYOO KAWM NTAWV
 STUDENT IMMUNIZATION LAW
 AGE/GRADE REQUIREMENTS
 2014 SCHOOL YEAR AND BEYOND**

Hauv qab no yog cov koob tshuaj uas yuav tsum tau txhaj rau txhua lub hnuv nyoog/qib kawm ntawv. Qhov caij nyoog teem kom txhaj tshuaj no tsis yog kom muab siv rau cov me nyuam mos liab thiab cov tsis tau pib kawm ntawv. Yog xav tau daim ntawv teev cov tshuaj txhaj rau cov me nyuam yau li ntawd no nug mus rau koj tus kws kho mob los yog qhov chaw ua hauj lwm phab kev noj qab haus huv hauv koj zos.

Hnuv Nyoog/Qib Kawm Ntawv	Pes Tsawg Koob					
Pre K (2 xyooos txog 4 xyooos)	4 DTP/DTaP/DT ²	3 Polio	3 Hep B	1 MMR ⁵	1 Var ⁶	
Qib K txog 5	4 DTP/DTaP/DT/Td ^{1,2}	4 Polio ⁴	3 Hep B	2 MMR ⁵	2 Var ⁶	
Qib 6 txog 12	4 DTP/DTaP/DT/Td ²	1 Tdap ³	4 Polio ⁴	3 Hep B	2 MMR ⁵	2 Var ⁶

1. Koob tshuaj DTP/DTaP/DT yog txhaj rau cov me nyuam pib kawm Kindergarten: Koj tus me nyuam yuav tsum tau txhaj ib koob tshuaj tom qab nws muaj 4 xyooos (xws li koob thib 3, 4, los yog 5) mas thiaj li raws txoj cai. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv hnuv nyoog 4 xyooos los kuj siv tau thiab).
2. Koob tshuaj DTP/DTaP/DT/Td yog txhaj rau tag nrho cov me nyuam kawm ntawv Ua Ntej Kindergarten txog qib 12. Yuav tsum tau txhaj plaub koob. Tiam sis, yog koj tus me nyuam twb txhaj koob thib 3 tom qab nws puv 4 xyooos lawm, tsis tas txhaj ntxiv lawm. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv 4 xyooos los kuj siv tau thiab).
3. Tdap yog koob tshuaj tetanus, diphtheria thiab acellular pertussis rau cov hluas. Yog koj tus me nyuam twb tau txhaj ib koob tshuaj tetanus-uas muaj cov tshuaj, xws li Td nyob rau hauv, li 5 lub xyooos uas nkag mus rau qib uas yuav tsum tau txhaj koob tshuaj Tdap, ces koj tus me nyuam ua raws txoj cai lawm ces tsis tas txhaj koob tshuaj Tdap lawm.
4. Cov tshuaj Polio (mob tuag npab tuag ceg) yog txhaj rau cov me nyuam pib kawm qib Kindergarten txog 12: Yuav tsum txhaj plaub koob. Tiam sis, yog koj tus me nyuam twb tau txhaj koob thib 3 tom qab nws puv 4 xyooos lawm, tsis tas txhaj ntxiv lawm. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv hnuv nyoog 4 xyooos los kuj siv tau thiab).
5. Thawj koob tshuaj MMR yuav tsum tau txhaj rau thaum puv ib xyooos los yog tsis ntev tom qab ntawd. (Ceeb Toom: txhaj ib koob 4 hnuv los yog luv dua ua ntej puv hnuv nyoog 4 xyooos los kuj siv tau thiab).
6. Koob tshuaj Var yog Varicella (chickenpox los yog qoob hlww dej). Qhia txog keeb kwm tau muaj tus mob chickenpox yas tas los lawm xwb los kuj siv tau ib yam thiab).